

Zeitschrift:	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
Herausgeber:	Schweizerische Verkehrszentrale
Band:	- (1950)
Heft:	1
Artikel:	Eine junge Amerikanerin entdeckt die Schweiz
Autor:	Itor, Pierre
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-774238

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

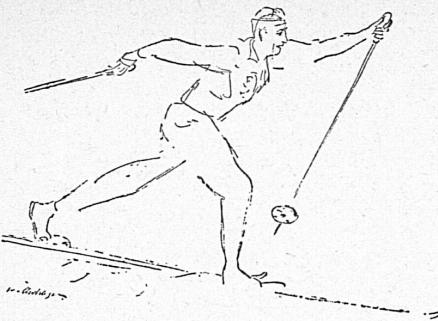
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



terinnen sind Renée Clerc (Le Locle) und Irene Molitor (Wengen), die Schwester des bekannten Karl Molitor. Sollte die Schweiz noch weitere Damen benötigen, müßte sie

auf blutjunge Fahrerinnen, wie Francine Eternod, Silvia Mühlmann, Idly Walporth und Ruth Fridlin greifen. Es besteht kein Zweifel, daß die Schweiz in Aspen mit einer wohlvorbereiteten alpinen Equipe antreten wird.

Bei den Langläufern wird der Führer der schweizerischen Olympiapatrouille, Robert Zurbriggen, den zivilen Läufen fernbleiben. Zudem hält sich der populäre Saaser gegenwärtig als Armee-Gebirgsinstruktor in Indien auf. Unsere stärksten Läufer sind der Kombinierte Niklaus Stump (Unterwasser), der junge Theo Allenbach (Bern) und der Dauerlaufmeister Karl Bricker (Attinghausen). Dabei darf man unsfern zweiten nordischen Kombinierten, Alphons Supersaxo (Saas-Fee) nicht übersehen. Er und Stump werden ziemlich sicher in Lake Placid unter den

Nichtskandinavieren eine erste Rolle spielen. Einige Hoffnungen setzt man auch auf die Springer, die sich seinerzeit in St. Moritz ehrenvoll gehalten haben. Willy Klopfenstein befindet sich bereits aus beruflichen Gründen in Amerika, wird dort also zur Verfügung stehen. Großes erhofft man auch vom Weltrekordmann Fritz Tschannen (Adelboden) und vom erfahrenen Hans Zurbriggen (Saas-Fee). Die Schweiz könnte bestimmt auch in den Disziplinen Springen/Langlauf einige weitere hervorragende Leute selektieren. Unsere gesamte Delegation wird in ihrer Stärke jedoch von den finanziellen Mitteln bestimmt werden. Je nach dem Erfolg der vom SSV gestarteten Geldaktion werden mehr oder weniger Schweizer nach Amerika fahren.

Fritz Erb.

The Swiss Team for the 1950 World Skiing Championships in America

After the unexpected success achieved by Switzerland at the St. Moritz Olympic Games, the country's national team was radically reconstituted last winter. Molitor, Reinalter, Hedy Schlunegger, Antoinette Meyer and others had retired from active participation in skiing competitions and had to be replaced. The main concern of the Technical Management of the Swiss Association of Ski-Clubs has accordingly been to train new galaxies of skiers. Since the World Championships are to be held at the end of January at Lake Placid and in mid-February at Aspen, the Swiss Association of Ski-Clubs (A.S.C.S.) has started very early this winter with the training of candidates for inclusion in the national team. A conditioning course was held in the autumn and included an Alpine march followed by a period of physical training at the Federal School of Gymnastics and Sport. The country's best skiers of both sexes gathered from November 12th to 20th for a first course of training in snow conditions. Their trainer, Arnold Glatthard, a Kandahar winner and himself a well-known ex-international of the Swiss skiing team, was lucky in that the Stoos, until then completely green, was blanketed with snow on the very first day of the course. The 24 candidates who attended underwent rigorous and most beneficial training. The established skiers, together with a small number of promising aspirants, were put through a further training course in December, at Zermatt. The Swiss national team will not be finally constituted until after the International Ladies' Ski-Races at Grindelwald and the Four Tracks Trophy races at Villars-Chesières, which will be held on January 20th—22nd 1950.

Although Switzerland has suffered a severe loss by the elimination of her successful Olympic entrants, great hopes are entertained for the outcome of the world Championships in U.S.A.

In the Alpine events the following are prospective starters among the men: Georges Schneider (La Chaux-de-Fonds), winner of the slalom event at the Arlberg-Kandahar races; Ralph Olinger (Engelberg), who came third in the Olympic downhill race; the trusty Fernand Grosjean (Geneva), and the daring Rudolf Graf (Kleine Scheidegg). These four skiers have been members of the national team for some time past and have acquired a certain amount of experience in international competitions. Edy Rominger (St. Moritz), a brother of the well-known world-champion Rudolf Rominger, was injured during the Olympic Games, and was, moreover, prevented by pressure of work from taking much part in last winter's competitions. Nevertheless, it is quite possible that this excellent skier will move up to the starting post at Aspen. Adolf Odermatt (Engelberg) and Georges Felli (Montana) have also won their spurs in international competitions. In the second rank we have such promising young skiers as Gottlieb and Bernard Perren (Zermatt), Karl Gamma (Andermatt) and René Rey (Crans). As for the ladies, that distinguished skier Olivia Aussen has been involved in an accident, but she should be available at the World Championships as the most brilliant Swiss lady skier. Rosemarie Bleuer (Grindelwald) has already taken part in an expedition across the Atlantic; she is familiar with conditions over there and may be included in the team. Renée Clerc of Le Locle and Irene Molitor (sister of the great Karl Molitor) of Wengen are also serious candidates for inclusion.

Should Switzerland need further representatives for the ladies' events, she would have to turn to such youthful recruits as Francine Eternod, Silvia Mühlmann, Idly Walporth and Ruth Fridlin. There need be no fear that Switzerland will fail to appear with a well-prepared team at Aspen for the Alpine events.

Turning to the cross-country races, the leader of the Swiss Olympic Patrol, Robert Zurbriggen, will not take part in the civilian events. This popular native of Saas-Fee is at present in India, where he is acting as an Army instructor in mountain operations. The best cross-country exponents are the Nordic-combination ace Niklaus Stump (Unterwasser), the young Theo Allenbach (Berne), and the cross-country champion Karl Bricker (Attinghausen). Let us not forget, either, the second Nordic-combination specialist Alphonse Supersaxo (Saas-Fee). It is fairly certain that he and Stump will distinguish themselves among the non-Scandinavians at Aspen. Switzerland, also places some hopes in her ski-jumpers, who put up very creditable performances at St. Moritz at the Olympics. Willy Klopfenstein has been in the United States for some time on business, and will thus be available on the spot. Great things are expected from the world-record holder Fritz Tschannen (Adelboden) and from the experienced Hans Zurbriggen (Saas-Fee). Switzerland could certainly select other first-class representatives for the ski-jump and cross-country events, but the composition of her team will depend on the available funds, and the number of Swiss who cross to the States will be determined by the result of the collection organized by the Swiss Association of Ski-Clubs. At present the prospects are by no means rosy.

F. E.

Eine junge Amerikanerin entdeckt die Schweiz

Es begann in Cannes

Am Strand der Côte-d'Azur zollte ich meinem Teint den Tribut. Cannes glich einem Heerlager. An den Film-Festival ging indessen nur, wer gerade mußte; alle andern ließen sich von der Sonne braun bräten. Unter einem weiten Sonnenschirm lag ein sonnenbebrilltes Mädchen und hämmerte unbekümmert um das laute Strandgefümmel auf seine Schreibmaschine. Es sah exakt wie

eine amerikanische Journalistin aus. Es war auch eine.

Das Eis mußte in dieser Hitze schon gar nicht gebrochen werden. Ein Wort gab das andere. Bald floß das Gespräch. Sie hieß Peggy M. Eine noch junge, aber schon erfolgreiche Autorin von Kurzgeschichten und Mitarbeiterin an großen amerikanischen Magazinen. Auf einer großen Europareise begriffen, Neuling auf diesem alten Kontinent, aufgeschlossen und begierig, so viel wie möglich zu sehen.

Nach Frankreich wollte sie ein anderes Land bereisen. Sie schwankte noch. Ein Belgier

hatte sie ermuntert, nach Brüssel zu kommen. Ein Holländer schwärmte vor ihr für Rotterdam und die kleinen holländischen Städte. Skandinavier warfen ihre Trümpfe in das Ohr der Amerikanerin, die all dieses europäische Eigenlob mit einem bezaubernden Lächeln verdankte.

Da stach mich die Lust des Konkurrenz-kampfes. Ich fuhr mit der Schweiz auf. Ich kam mir vor wie ein Ferienprospekt. Ich hatte jedoch einen schönen Anfangserfolg zu buchen. Es schlug ein. Peggy beschloß, in den letzten Novembertagen via Paris nach der Schweiz zu fahren. Sie vertröstete

den Belgier auf spätere Zeiten. Dieser kapitulierte und meinte nur beiläufig, gerade zu dieser Zeit sei die Schweiz ein Regen- und Nebelloch.

Vielfältiges Locarno

Ich fühlte eine große Verantwortung auf mir lasten, als ich am Zürcher Hauptbahnhof auf Peggy wartete. Wie würde sich diese Schweizer Première gestalten, zu einem Erfolg oder zu einem Mißerfolg?

Nun, die SBB halfen mir über die erste Verlegenheit hinweg. Wir fuhren nämlich mit dem Gotthardzug gleich weiter, tessinwärts. Das Wetter war für einen Novembertag im Mittelland recht. Es hätte schlechter sein können. Peggy liebte die versponnen melancholische Landschaft des Sihlwalds sehr. Am Zugersee entdeckten wir das erste Chalet. Und gleich darauf stellten sich die beiden Mythen vor das Wagenfenster, nicht ohne einen gewaltigen Eindruck zu hinterlassen. Das waren majestätische, gleichsam mit dem Höchsten verbrüderte Berge, die man getrost einem Ausländer vorstellen konnte. Obwohl wir erst im Voralpengebiet waren, hielt Peggy mit ihrem alpinen Enthusiasmus nicht mehr zurück.

Später aber, im Gotthardtunnel, bemächtigten sich meiner Zweifel. Was hatte die Südrampe mit uns vor?

Nicht strahlende Sonne, sondern strömender Regen empfing uns, als wir in Airolo ins Helle kamen. Verlegen blickte ich auf den Boden. Peggy ließ sich nichts anmerken. Sie schälte eine Banane, um wenigstens in ihrem Gaumen etwas südländliche Heiterkeit zu kosten.

In Locarno wartete ein Auto auf uns, um uns gleich in ein Hotel zu führen, das auf einer Anhöhe liegt und, wie es im Prospekt heißt, sich eine besonders sonnige Lage ausgewählt hat. «Sagt der Prospekt», meinte Peggy.

Doch als sie ihr Zimmer mit Balkon bezogen, einen Blick auf den See und den Kranz der Berge geworfen und die Zuvorkommenheit des vier Sprachen sprechenden Personals gespürt hatte, konnte ich die Begeisterungsfähigkeit, die ein junges Mädchen aus einem jungen Kontinent besitzt, derart erleben, daß sie sich auch auf mich übertrug.

Das Menu war italienisch und französisch eingestellt. Schweizer Spezialitäten ergänzten sinnvoll den Küchenzettel. Peggys Freude an dieser Vielfalt der Vorspeisen, Gemüse, Fleischgerichte und Desserts verdroß mich auf die Länge, denn ich mußte viele Auskünfte geben, wo doch mein Mund anderweitig hätte Verwendung finden können.

Zum Tournedos und zur Escalope de veau bestellte sie ein Glas Milch. Doch als sie sah, wie sich in meinen Augen ein Wölklein europäischer Traurigkeit über solche gastronomische Unangebrachtheit sammelte, faßte sie Mut zum Wein. Zunächst frank sie den roten Tessiner Wein wie eine Medizin,

doch bald verliebte sie sich in ihn und fand ihn ganz köstlich.

Peggy wollte auf Entdeckungsfahrt. Wir fuhren ins Centovalli. Das Bähnchen hat etwas Spielzeughaftes. Anmutig klettert es in diese romantische Wildnis; fast naiv huscht es über jähre Abgründe und über die Ränder von unheimlichen Schluchten. Peggy war des leisen Regens, der fiel, fast froh, denn die Farbtöne der herbstlichen Wälder, die Wasserfälle und die kleinen Bergdörfer nahmen in dem verhangenen Wetter einen ganz eigenartigen Charakter an. Nachdenkliche, erregende und den Beobachter, der den Dingen gern ins Innere blickt, irgendwie faszinierende Landschaft! In Camedo stiegen wir aus und wärmten uns am Herdfeuer eines alten Grotto. Die Wirtsleute waren sehr freundlich. Sie hatten Verwandte, die nach Kalifornien ausgewandert waren. Sie offerierten Peggy einen Grappa. Wir fühlten uns wohl.

Am nächsten Morgen hatte sich der Himmel auf Blau und auf Sonne besonnen. Vom Balkon des Hotels aus sah man auf eine

gewaschene Landschaft. Alles strahlte. Peggy inbegripen. Nie hätte sie das für möglich gehalten, sagte sie. Und es sei ja warm und mild wie im Sommer.

Nachmittags fuhren wir mit dem kleinen Bähnchen auf Madonna del Sasso. Die anmutige Wildnis der Gärten am Steilhang, der Felsblock, den vor Jahrhunderten Mönche zu ihrer Gottesburg gemacht hatten, der Blick auf den glitzernden, sich der wieder gekommenen Sonne freuenden See — Peggy wußte nicht, wohin sie sich wenden, was sie alles aufzutieren wollte. Hatte sie gestern im Hinblick auf eine neue Kurzgeschichte an eine ältere geschiedene Frau als Helden gedacht, so änderte sie jetzt radikal ihre Konzeption. Ein ehrwürdiger Kapuziner, der im meditativen Schritt an uns vorüber ging, wird wohl ebenfalls in die Kurzgeschichte eingehen.

Es reichte noch zur Fahrt nach Ronco. Das Postauto schlug die Serpentinen von Arcegno ein, um dann an den reizenden Birkenalleen vorbei auf die Anhöhe von Ronco zu kommen.

Als wir vor der Kirche standen und auf den Lago Maggiore blickten, als wir diese unendliche, vielfältige Rundsicht genossen, eingetaucht in herbstliches Sonnenlicht, klar, erhaben und von kosmischer Liebenswürdigkeit, da blieb meine Begleiterin sprachlos. Ich blickte zuerst die Natur und dann Peggy an und sagte dann mit Akzent und einer Begeisterung, der ich mich nicht mehr fähig geglaubt hatte: «This is wonderful, isn't it?»

St. Moritz hat eine andere Sonne

Peggy wäre am liebsten in Locarno geblieben. Ich hatte alle Mühe, sie davon zu überzeugen, daß damit der Schatz der schweizerischen Schönheiten noch nicht erschöpft sei.

Einem Gast aus dem Land der unbegrenzten Möglichkeiten wollte ich zeigen, daß auch unser kleines Land unbegrenzte Möglichkeiten in seiner Art aufweist. Vom milden Tessiner Spätherbst fuhren wir in sechs Stunden in den strahlenden Engadiner Winter. Wunderbare Verwandlung. Dort unten scheint die Sonne auf malerische Wälder; hier oben bestrahlt sie die Symphonie in Weiß. Peggy mußte einen neuen Gang der Begeisterung einschalten.

Es traf sich gut. In Hans Bons «Suvretta House», wo wir Quartier nahmen, führten die schweizerischen Skischulleiter gerade ihren Trainingskurs durch. Ein freundlicher Skilehrer, der froh war um eine so willige Anfängerin, war bereit, ihr Skistunden zu geben.

Indes, sie wollte vorne anfangen, d. h. mit Spazieren. Entzückt stapfte sie durch die märchenhafte Winterlandschaft. Die Berge trugen jetzt Zuckerhüte. Das Weiß des Schnees und das intensive Blau des Himmels stimmten das Herz heiter. Bergdohlen kreisten.

Peggy gibt sich nicht mit der Natur allein zufrieden. Sie hat gern nette Menschen um sich. Darum behagte ihr die Stimmung, die im «Suvretta House» herrschte, sehr. Die Leute des Hotels waren nicht freundlich, so schien es, weil sie auf ein Trinkgeld erpicht waren, sondern weil es ihnen Freude macht, freundlich zu sein. Sie liebt die Bündner, weil sie, wie sie meint, so echt sind und eine so angenehm melodische und kräftige Sprache haben.

In der Nacht war viel Schnee gefallen. Die Unterlage war weich. Die Tannen hatten eine schwere Last zu tragen. Doch sie trugen sie mit sinnigem Charme und mit reiner Poesie. Peggy freute sich beim Morgenessen auf den Sonnenspaziergang, am Ende der Promenade schon auf das Mittagessen im stilvollen Speisesaal, beim Kaffee auf die Exkursion des Nachmittags und vor dem Einschlafen auf den ersten Blick auf die Engadiner Seen am folgenden Morgen.

An den Skistunden hatte sie (ihr Herz und ihre in zwei Pariser Monaten etwas mitgenommene Gesundheit) die hellste Freude. Die kluge Methode, die so leicht faßlich und so überraschend zu Erfolg führte, überraschte sie. Noch mehr aber der Umstand, daß der Skilehrer fließend Englisch sprach.

Jeder Tag brachte neue Überraschungen. Peggy wurde fast eine St. Moritzerin. Kein Wunder, daß ich auch hier Mühe hatte, sie aus diesem Traum der Winterpracht aufzuwecken.

Als wir an einem Montagabend in der Rhätischen Bahn, dieser Erobererin der bündnerischen Gebirgswelt, talwärts fuhren, meinte Peggy: «Ich glaube, die Schweiz kann man so leicht nicht schlagen!» Ich sagte nichts. Ich ertrappete mich nur dabei, wie ich das gleiche dachte.

Pierre Itor.

Du talent, de l'esprit: la Suisse à Paris

Il y a trois ans, les meilleurs d'entre les humoristes parisiens avaient passé sur les bords du Léman et en Valais quelques jours heureux, dont bénéficièrent, parallèlement, ceux qui les avaient conviés aux titres les plus divers. Monier, Peynet, Grove, Adelbert, Géa Augsbourg et le regretté Pierre Bénard y allèrent de leur crayon magique et de leur fantaisie ailée.

Et c'est toute une série de pochades que

l'agence de Paris de l'Office Central Suisse du Tourisme a réunies dans ses locaux.

Vendredi 1^{er} décembre, au «Vernissage», au cours duquel Gilles et Nadia Nova, sa partenaire, chantèrent des airs du pays, les invités étaient nombreux et enthousiastes, et M. Carl Burckhardt, ministre de Suisse, prit plaisir à cette évocation dont voici cinq témoignages. Il nous faudrait davantage de place pour reproduire, encore, ce dessin de Peynet qui plante des tours Eiffel dans les Alpes vaudoises où elles figurent autant de sapins et pour mettre en

évidence l'image filandreuse que ces fins observateurs et dégustateurs se faisaient de la fondue...

Sennep et H.-P. Gassier, qui n'étaient pas du voyage, exposaient dans une salle voisine des dessins de la meilleure veine et Dubout, comme on le verra ci-contre, est pour beaucoup dans la réussite de cette exposition dont la presse parisienne unanime a d'emblée souligné l'éclat.

On est heureux d'en complimenter M. Samuel Blaser, l'actif directeur de l'agence de Paris.